**Labordy Ymchwil Dwyieithrwydd a Seicoieithyddiaeth Northwestern**

Dyfynnwch Marian, Blumenfeld, & Kaushanskaya (2007). The Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP-Q): Assessing language profiles in bilinguals and multilinguals. *Journal of Speech Language and Hearing Research, 50* (4), 940-967.

**Cyfieithwyd gan Ward & Gray (2022)**

**Holiadur Profiad a Rhuglder Iaith (LEAP-Q)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Cyfenw |       | Enw cyntaf |       | Dyddiad heddiw |       |
| Oed |       | Dyddiad Geni |       | Gwryw [ ]  | Benyw [ ]  |

**(1)** Rhestrwch yr holl ieithoedd rydych yn eu gwybod **yn nhrefn dominyddiaeth,** os gwelwch yn dda:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1**  | **2**  | **3**  | **4**  | **5**  |

**(2)** Rhestrwch yr holl ieithoedd rydych yn eu gwybod **yn nhrefn caffael,** os gwelwch yn dda (mamiaith yn gyntaf):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1**  | **2**  | **3**  | **4**  | **5**  |

**(3)** Rhestrwch pa ganran o'r amser rydych yn clywed pob iaith *ar gyfartaledd ar hyn o bryd*.

(*Dylai cyfanswm y canrannau fod yn 100%):*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Rhestrwch yr iaith/ieithoedd yma:** |  |  |  |  |  |
| **Rhestrwch y ganran yma:** |       |       |       |       |       |

**(4)** Pan fyddwch yn dewis darllen testun sydd ar gael ym mhob un o’ch ieithoedd, pa ganran o achosion fyddech chi'n dewis ei ddarllen ym mhob un o'ch ieithoedd? Gan dybio yr ysgrifennwyd y gwreiddiol mewn iaith arall, sy'n anhysbys i chi.

*(Dylai cyfanswm y canrannau fod yn 100%):*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Rhestrwch yr iaith/ieithoedd yma:** |  |  |  |  |  |
| **Rhestrwch y ganran yma:** |       |       |       |       |       |

**(5)** Pan fyddwch yn dewis iaith i siarad â pherson sydd yr un mor rhugl yn eich holl ieithoedd, pa ganran o’ch amser y byddech chi’n dewis siarad pob iaith? Nodwch ganran cyfanswm yr amser, os gwelwch yn dda.

(*Dylai cyfanswm y canrannau fod yn 100%):*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Rhestrwch yr iaith/ieithoedd yma:** |  |  |  |  |  |
| **Rhestrwch y ganran yma:** |       |       |       |       |       |

**(6)** Enwch y diwylliannau rydych chi’n uniaethu â nhw os gwelwch yn dda. Ar raddfa o sero i ddeg, nodwch i ba raddau rydych yn uniaethu â phob diwylliant. (Enghreifftiau o ddiwylliannau posib: US-America, Tsieineaidd, Iddewig-Uniongred, ayyb):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Rhestrwch y diwylliannau yma:** |       |       |       |       |       |
|  |  |  |  |  |  |

**(7)** Faint o flynyddoedd o addysg ffurfiol sydd gennych chi? \_\_\_\_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nodwch eich lefel addysgol uchaf (neu'r hyn sydd gyfwerth yn yr UD i radd a geir mewn gwlad arall):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [ ]  | Llai nag Ysgol Uwchradd | [ ]  | Ychydig o Goleg | [ ]  | Gradd Meistr |
| [ ]  | Ysgol Uwchradd | [ ]  | Coleg | [ ]  | Ph.D./M.D./J.D. |
| [ ]  | Hyfforddiant Proffesiynol | [ ]  | Ychydig o Ysgol Raddedigion | [ ]  | Arall:       |

 **(8)** Dyddiad mewnfudo i’r UDA, os yw’n berthnasol \_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Os ydych erioed wedi mewnfudo i wlad arall, nodwch eni’r wlad a’r dyddiad ymfudo yna: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**(9)** Ydych chi erioed wedi cael nam ar y golwg [ ] , nam ar y clyw [ ] , anabledd iaith [ ] , neu anabledd dysgu [ ]  ? (Nodwch bob un sy’n berthnasol). Os ydych, esboniwch os gwelwch yn dda (gan gynnwys unrhyw gywiriadau):

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Iaith:**

**Dyma yw fy** **iaith.**

**Mae pob cwestiwn isod yn cyfeirio at eich gwybodaeth o .**

**(1)** Oed pan wnaethoch…:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Dechrau caffael*: | *Dod yn rhugl yn* : | *Dechrau darllen*: | *Darllen yn rhugl mewn* : |
|       |       |       |       |

**(2)** Rhestrwch nifer y blynyddoedd a’r misoedd rydych wedi treulioch ym mhob amglchedd iaith:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Blwyddyn | Mis |
| Gwlad lle siaredir   |       |       |
| Teulu sy’n siarad  |       |       |
| Ysgol a/neu amgylchedd gwaith lle siaredir  |       |       |

**(3)** Ar raddfa o sero i ddeg, dewiswch *lefel* ***hyfedredd*** mewn siarad, deall a darllen  o’r cwymplenni:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Siarad |  | Deall iaith lafar  |  | Darllen |  |

**(4)** Ar raddfa o sero i ddeg, dewiswch faint mae'r ffactorau canlynol wedi cyfrannu at eich dysgu:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Rhyngweithio gyda ffrindiau |  | Tapiau iaith/hunan gyfarwyddyd |  |
| Rhyngweithio gyda theulu |  | Gwylio teledu |  |
| Darllen  |  | Gwrando ar y radio |  |

**(5)** Nodwch i ba raddau rydych yn ymwneud â yn y cyd-destunau canlynol:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Rhyngweithio gyda ffrindiau |  | Gwrando ar y radio/cerddoriaeth |  |
| Rhyngweithio gyda teulu |  | Darllen |  |
| Gwylio teledu |  | Tapiau iaith/hunan gyfarwyddyd |  |

**(6)** Yn eich canfyddiad, faint o acen dramor sydd gennych chi yn  ?

**(7)** Nodwch ba mor aml y mae eraill yn eich nodi fel siaradwr anfrodorol yn seiliedig ar eich acen yn .

**Iaith:**

**Dyma yw fy** **iaith.**

**Mae pob cwestiwn isod yn cyfeirio at eich gwybodaeth o .**

**(1)** Oed pan wnaethoch…:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Dechrau caffael*: | *Dod yn rhugl yn* : | *Dechrau darllen*: | *Darllen yn rhugl mewn* : |
|       |       |       |       |

**(2)** Rhestrwch nifer y blynyddoedd a’r misoedd rydych wedi treulioch ym mhob amglchedd iaith:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Blwyddyn | Mis |
| Gwlad lle siaredir   |       |       |
| Teulu sy’n siarad  |       |       |
| Ysgol a/neu amgylchedd gwaith lle siaredir  |       |       |

**(3)** Ar raddfa o sero i ddeg, dewiswch *lefel* ***hyfedredd*** mewn siarad, deall a darllen  o’r cwymplenni:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Siarad |  | Deall iaith lafar  |  | Darllen |  |

**(4)** Ar raddfa o sero i ddeg, dewiswch faint mae'r ffactorau canlynol wedi cyfrannu at eich dysgu:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Rhyngweithio gyda ffrindiau |  | Tapiau iaith/hunan gyfarwyddyd |  |
| Rhyngweithio gyda theulu |  | Gwylio teledu |  |
| Darllen  |  | Gwrando ar y radio |  |

**(5)** Nodwch i ba raddau rydych yn ymwneud â yn y cyd-destunau canlynol:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Rhyngweithio gyda ffrindiau |  | Gwrando ar y radio/cerddoriaeth |  |
| Rhyngweithio gyda teulu |  | Darllen |  |
| Gwylio teledu |  | Tapiau iaith/hunan gyfarwyddyd |  |

**(6)** Yn eich canfyddiad, faint o acen dramor sydd gennych chi yn  ?

**(7)** Nodwch ba mor aml y mae eraill yn eich nodi fel siaradwr anfrodorol yn seiliedig ar eich acen yn .